

Л. К. Никитина

ТЕХНОЛОГИИ
ПОДГОТОВКИ
К АТТЕСТАЦИИ
ПО ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург
2009

УДК 371.383.2:82-2
ББК 74.268.1.81.2 Нем
H62

Никитина Л. К.

H62 Технологии подготовки к аттестации по иностранному языку. — СПб.: КАРО, 2009. — 256 с.

ISBN 978-5-9925-0375-3

В учебно-методическом пособии представлены новые формы итоговой аттестации и проверки качества предметной обученности учащихся образовательных учреждений: ЕГЭ за курс полной средней школы и проверочная работа для 9 и 11-х классов в рамках лицензирования и аккредитации образовательных учреждений.

Пособие знакомит с общедидактическими основами обучения и контроля сформированности языковых навыков и умений по всем видам речевой деятельности — аудированию, чтению, письму, говорению, а также лексической и грамматической организации речи. Анализ результатов и типичных ошибок по материалам аттестационных мероприятий последних лет позволяет определить стратегии и алгоритм выполнения проверочных работ.

Рекомендуемая система упражнений может быть использована в качестве дидактического материала на уроках немецкого языка в 8, 9, 10 и 11-м классах общеобразовательных учреждений для развития умений и навыков устного и письменного общения, а также для самоподготовки к диагностическому тестированию в 9, 11-м классах и к итоговой аттестации.

**УДК 371.383.2:82-2
ББК 74.268.1.81.2 Нем**

ISBN 978-5-9925-0375-3

© Никитина Л. К., 2009
© КАРО, 2009
Все права защищены

ПРЕДИСЛОВИЕ

Проверка качества предметной обученности учащихся иностранному языку в последние годы приобретает особое значение: в штатный режим (обязательного исполнения) переходят следующие процедуры аттестации:

- итоговая аттестация выпускников общеобразовательных учреждений (ОУ) за полный курс средней школы в форме Единого государственного экзамена (ЕГЭ);
- диагностическое тестирование учащихся 9 и 11-х классов, проводимая в рамках лицензирования и аккредитации ОУ.

Государственная (итоговая) аттестация выпускников общеобразовательных учреждений в форме ЕГЭ будет проходить по четырнадцати предметам, среди которых четыре иностранных языка — английский, немецкий, французский, испанский. Это означает, что все выпускники средней полной школы, сделав свой выбор в пользу иностранного языка, будут сдавать его в школе, ссузе и вузе в современном формате стандартизованного тестирования.

Аттестация и проверка качества предметной обученности учащихся основной неполной и полной средней школы — в 9 и 11-х классах — проводится независимой экспертной комиссией в строгом соответствии с порядком Государственной аттестации и лицензирования ОУ. В качестве контролирующего инструментария используется единый по форме, структуре и процедуре проведения диагностический тест.

Форматы указанных видов тестирования выпускников основной и полной средней школы определяются контрольно-измерительными материалами, составленными специалистами на основе действующих образовательных программ и Государственного стандарта образования. Демоверсии экзаменационных и проверочных работ своевременно выкладываются на портале Федерального института педагогических измерений (ФИПИ) и ЕГЭ¹.

Нормативно-правовой механизм формирования экзаменационного теста для итоговой аттестации и контроля предметной обученности по иностранному языку может быть представлен следующей схемой:



Рис. 1. Нормативно-правовой механизм формирования аттестационных материалов

Данный механизм взаимодействия нормативных составляющих учебного процесса в системе школьного образования демонстрирует преемственность обучающей и контрольно-оценочной деятельности на уроке иностранного языка и поможет учителям и администрации организовать эффективную подготовку к итоговому контролю и диагностическому тестированию.

¹ Электронные ресурсы: режим доступа www.fipi.ru, www.spb.ege.ru.

Единый государственный экзамен декларирует новую форму итоговой аттестации учащихся и раскрывает значение экзамена в современных условиях модернизации школьного образования.

Назначение ЕГЭ определяют следующие цели и задачи:

- объективная проверка знаний, умений и навыков выпускников за весь курс средней школы для поступления в высшие образовательные учреждения без вступительных экзаменов¹;
- проведение итоговой аттестации выпускников средней (полной) общеобразовательной школы по иностранному языку по новой критериальной шкале оценивания;
- дифференциация испытуемых по уровням владения иностранным языком, определенных в документах Совета Европы: A2, B1, B2.

Новая форма, процедура и система оценивания современных аттестационных тестов вызывают опасения и сомнения у всех участников учебного процесса — учителей, учащихся, родителей. Преодолеть школьные страхи поможет информационно-разъяснительная работа, публикации учебно-тренировочных материалов, практические занятия по всем разделам экзаменационной работы. К такому экзамену нужно серьезно готовиться психологически, организационно и предметно.

В отличие от традиционной формы экзамена, ЕГЭ (так же, как аттестационная работа в рамках лицензирования ОУ) проводится:

- на основании контрольных измерительных материалов — по единым общероссийским экзаменационным работам, а не по материалам самого образовательного учреждения;
- по единой процедуре проведения и обработки результатов ЕГЭ на федеральном уровне без непосредственного участия тех, кто обучал или будет обучать;

¹ Примечание: высшие образовательные учреждения вправе устанавливать проходной балл в соответствии с уровнем предъявляемых требований к абитуриентам для освоения образовательных программ учреждения.

- единой региональной Государственной экзаменационной комиссией без участия экзаменационной комиссии каждого образовательного учреждения;
- с последующей электронной обработкой, верификацией и централизованным независимым оцениванием работ.

Аналитические отчеты по итогам сдачи экзамена (в частности, по английскому языку) демонстрируют его слабые и сильные стороны, а также положительную динамику по отдельным видам речевой деятельности и языковым умениям и навыкам. Типичные ошибки учеников, отмеченные экзаменаторами, экспертами, методистами и опытными учителями, позволяют разработать практические рекомендации педагогам и учащимся для эффективной подготовки и успешного прохождения всех этапов аттестационных мероприятий в новом формате.

Современный формат выпускного экзамена за полный курс средней школы – ЕГЭ – дает детальную диагностику уровня обученности.

В свою очередь, осуществление проверки качества предметной обученности в 9 и 11-х классах позволяет дать объективную картину реализации действующих образовательных программ для подтверждения статуса ОУ и готовности учащихся к дальнейшему обучению иностранному языку.

Таким образом, современный формат итогового тестирования и мониторинга обученности по иностранному языку требует целенаправленной подготовки учащихся и учителей по следующим направлениям:

- **формирование, развитие и совершенствование языковых навыков** (произносительных, лексических, грамматических) и **речевых умений** (чтение, аудирование, письменное и устное высказывание) до **необходимого и достаточного уровня предметной компетенции, установленной содержанием и сложностью ЕГЭ** (на основе учебно-тренировочных упражнений по всем видам речевой деятельности);

- **применение эффективных способов контроля сформированности языковых навыков** (произносительных, лексических, грамматических) и **речевых умений** (чтение, аудирование, письменное и устное высказывание) в **режиме стандартизованного**

тестирования; учебно-тренировочное тестирование открытого и закрытого типа в формате ЕГЭ;

- **формирование у учащихся общеучебных навыков по выполнению основных требований ЕГЭ:** по процедуре, структуре, формату, критериям оценивания; по заполнению формуляров и бланков;
- **развитие у учащихся навыков автономного обучения, способности к самоконтролю, самокоррекции.**

Данное учебно-методическое пособие содержит конкретные «рецепты» в виде учебно-образовательных технологий, системы тренировочных упражнений и практических рекомендаций по всем разделам ЕГЭ. Оно может оказать помощь в подготовке учителей и учащихся к экзаменационному испытанию в форме ЕГЭ, сделать это испытание успешным и результативным.

ГЛАВА

1

ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ АТТЕСТАЦИОННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

1.1. ФОРМАТ И СТРУКТУРА АТТЕСТАЦИОННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

В основу аттестационных работ для итогового контроля выпускников общеобразовательных учреждений (ОУ) в рубежных параллелях 9 и 11-х классов положено целенаправленное, одинаковое для всех, стандартизованное и формализованное по содержанию, структуре и процедуре педагогическое испытание — коммуникативный тест. Коммуникативный тест предполагает использование текстов разных жанров по актуальной тематике, а также задания коммуникативно-прагматического характера.

С появлением в школьной и вузовской практике контрольных заданий в форме тестов стало бытовать мнение о том, что подобное экзаменационное испытание превращается в шаблон, лотерею, игру и успех на экзамене зависит от того, насколько учащиеся могут «обмануть» компьютер, выискивая закономерности распределения правильных ответов и заполняя «нужными» крестиками бланк ЕГЭ.

За четыре года проведения ЕГЭ в стране и образовательных учреждениях Санкт-Петербурга были развеяны многие мифы,

связанные с общей концепцией экзаменационного тестирования: о сложности и неоднозначности заданий, о необъективности оценивания и необходимости «натаскивания». Подобные мнения опасны, так как могут порождать сомнительные методики и отвлекать от главной задачи — целенаправленной подготовки к выпускному экзамену, повторения пройденного, систематизации знаний, умений и навыков по всем видам речевой деятельности.

Так что же нужно знать учителю и учащемуся для успешной аттестации в виде формализованного, стандартизированного диагностического тестирования?

В первую очередь, необходима и н ф о р м а ц и я: знание правил, рекомендаций и инструкций по организации, проведению и содержанию аттестационных мероприятий:

- формат теста;
- процедура тестирования;
- структура тестирования;
- контрольно-измерительные материалы (КИМы);
- базовые критерии оценивания;
- анализ типичных ошибок.

Формат ЕГЭ охватывает все виды языковой и речевой деятельности и представлен тестовыми заданиями закрытого и открытого типов.

Тип А: м н о ж е с т в е н н ы й в ы б о р — задания, где необходимо выбрать один правильный ответ из четырех предложенных вариантов;

альтернативный выбор — задания, где выбор делается между вариантами «верно»/«неверно»/«в тексте не сказано».

Тип В: м н о ж е с т в е н н о е с о о т н е с е н и е — задания на соотнесение текстов и высказываний с утверждениями, где одно является лишним;

изменение формы / трансформация — задания, где в качестве ответа необходимо вписать в указанные клетки измененную форму слова;

подстановка — задание на соотнесение фрагментов предложения с контекстом коммуникативного теста.

Тип С: свободное высказывание — устное и письменное — задания с развернутым ответом в форме сочинения-рассуждения и беседы, которые предполагают обоснование, аргументацию «за» и «против», личное мнение по проблемной тематике.

Формат диагностического теста для мониторинга предметной обученности по иностранному языку проверяет сформированность навыков информативного чтения, лексико-грамматических навыков и представлен тестовыми заданиями следующих типов:

Тип А: множественный выбор — задание по чтению и лексике, где необходимо выбрать один правильный ответ из четырех предложенных вариантов;

Тип В: изменение формы/трансформация — задание по грамматике, где в качестве ответа необходимо вписать в соответствующие клетки бланка нужную форму слова.

Проверка экзаменационных/аттестационных работ проходит в строгом порядке, начиная с перевода бланков ответов учащихся (части А и В) в электронный формат (сканирование и при необходимости верификация — уточнение некоторых деталей, исправление разночтений, которые проводятся четко по инструкции и в соответствии со здравым смыслом «в пользу» экзаменуемого). Затем по закрытому каналу спецсвязи из регионов контрольные листы направляются в Федеральный государственный центр тестирования (ФГЦТ) в Москве.

Таким образом, проверка заданий типа А и В осуществляется только с помощью компьютерных программ. Написанные от руки тексты задания С проверяют эксперты — учителя, методисты и технологии ЕГЭ. Каждая работа анонимна и проверяется двумя независимыми экспертами. Если оценки обоих коллег согласно единой критериальной шкале совпадают, система сканирования принимает оценку как верную и объективную. Если имеется расхождение в более чем 2 балла, работа подвергается проверке третьим лицом. Так называемый «индекс отправки работ на допроверку» квалифицирует уровень подготовленности команды экспертов, их компетентность. После проверки заданий с развернутым ответом (устное и письменное

высказывание) в регионе результаты вместе с электронными версиями ответов в частях А и В направляются в Москву. Итоговый балл за экзаменационную работу (до 100 баллов) выставляет комиссия ФГЦТ.

Формат и структура тестовых заданий могут быть представлены таблицами с последующим их описанием.

Таблица 1

Структура и формат ЕГЭ (немецкий язык)

Разделы	Количество заданий и типы заданий	Количество баллов
Аудирование	15 (B1 и A1—A14)	20
Чтение	9 (B2, B3 и A15—A21)	20
Грамматика и лексика	20 (B4—B16 и A22—A28)	20
Письмо	2 (C1 и C2)	20 (6+14)
Говорение ¹	2 (C3 и C4)	20 (6+14)

Таблица 2

Структура и формат диагностического теста для мониторинга предметной обученности (немецкий язык)

Разделы	Количество заданий и типы заданий		Количество баллов
	9 кл.	11 кл.	
Чтение: текст информационного содержания	8 (A1—A8)	8 (A1—A8)	8/8
Лексика: связный текст актуального содержания	8 (A9—A16)	9 (A9—A17)	8/9
Грамматика: связный текст современной тематики	6 (B1—B6)	9 (B1—B9)	6/9

Сложность заданий ориентирована на базовый уровень владения иностранным языком, соответственно: А2 для 9-х классов и В1/В2 для 11-х классов.

¹ В 2009 г. раздел «Говорение» исключен из экзаменационной работы.

1.2. ОПИСАНИЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ РАЗДЕЛОВ ЕГЭ

Экзаменационная работа по немецкому языку состоит из пяти разделов, включающих 48 заданий.

Раздел 1 (Аудирование) включает 15 заданий, из которых 1 задание на установление соответствия и 14 заданий с выбором правильного ответа. Рекомендуемое время на выполнение заданий раздела 1–30 минут.

Раздел 2 (Чтение) содержит 9 заданий, из которых 2 задания на установление соответствия и 7 заданий с выбором правильного ответа из 4 предложенных. Рекомендуемое время на выполнение заданий раздела 2–30 минут.

Раздел 3 (Грамматика и лексика) включает 20 заданий, из которых 13 заданий с кратким ответом и 7 заданий с выбором правильного ответа из 4 предложенных. При выполнении заданий с кратким ответом нужно самостоятельно записать ответ в соответствующее место работы. Рекомендуемое время на выполнение заданий раздела 3–40 минут.

По окончании выполнения заданий каждого из этих разделов следует перенести ответы в бланк ответов № 1.

Раздел 4 (Письмо) состоит из 2 заданий и представляет собой небольшую письменную работу (написание личного письма и письменного высказывания с элементами рассуждения по предложенной проблеме). Рекомендуемое время на выполнение заданий раздела 4–60 минут. Черновые пометки делаются прямо на листе с заданиями (они не оцениваются), и только полный вариант ответа заносится в бланк ответов № 2.

Раздел 5 (Говорение) содержит 2 задания: тематическое монологическое высказывание и диалог с целью обмена оценочной информацией. Время устного ответа — 10 минут на одного испытуемого.

Время проведения экзамена для одного человека (без учета времени ожидания и инструктажа) — 170 минут.

Рекомендуется выполнять задания в том порядке, в котором они представлены.

Структуропись описание всех тестовых заданий дает детальное представление о формате ЕГЭ и характеризует его содержательную и методическую составляющие, необходимые для определения стратегии и тактики подготовки к выпускному экзамену.

Таблица 3
Описание разделов ЕГЭ

Разделы	Количество заданий и их содержание	Тип тестового задания	Продолжительность теста (мин.)
Аудирование	3 типа текста: 6 кратких высказываний на понимание основного содержания	Установление соответствия высказываний с утверждениями (1 утверждение лишенное)	25 (все записи прослушиваются дважды)
	Интервью на полное понимание содержания	Выбор верного ответа (из предложенных 3 вариантов: «верно», «неверно», «в тексте не сказано»)	
	6 коротких текстов по разной тематике на выборочное понимание	Множественный выбор (из предложенных 3 вариантов)	
Чтение	3 типа текста: 7 коротких текстов на понимание основного содержания	Установление соответствия текстов с рубриками	30
	Текст на установление причинно-следственных и структурно-смысовых связей	Подстановка фрагментов текста	
	Текст информационного содержания	Множественный выбор (из предложенных 4 вариантов)	

Окончание таблицы 3

Разделы	Количество заданий и их содержание	Тип тестового задания	Продолжительность теста (мин.)
Грамматика и лексика	3 коммуникативных теста с пропусками: 7 пропусков в связном тексте	Изменение формы слова	40
	6 пропусков в связном тексте	Изменение формы слова	
	7 пропусков в связном тексте	Множественный выбор (без изменения формы слова)	
Письмо	2 (C1—C2)	Личное письмо (100—140 слов)	60
		Письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной проблеме и структуре изложения (200—250 слов)	
Говорение	2 (C3—C4)	Тематическое высказывание/ Беседа с экзаменатором по данной проблеме	12 (на одного испытуемого)
		Диалог с целью обмена фактической информацией, диалог — оценка ситуации	
Общее время на одного испытуемого — 170 минут (без инструктажа и времени на подготовку)			

Каждый раздел имеет задания базового, повышенного и высокого уровней сложности, которые соотносятся с уровнями владения иностранным языком, прописанными в «Европейском языковом портфеле»:

Базовый уровень	A2
Повышенный уровень	B1
Высокий уровень	B2(+ ¹)

1.3. УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ШКАЛЕ

«Европейский языковой портфель» для России разработан в рамках проекта Совета Европы на основе системы уровней владения неродным языком, принятой в европейских странах. «Языковой паспорт», входящий в портфель документов, содержит шкалу оценки уровней владения неродным языком, которая фиксирует и подтверждает актуальное владение иностранным языком. Таблица самооценки диагностирует:

- понимание устных сообщений (аудирование);
- понимание письменных сообщений (чтение);
- говорение в режиме диалогического высказывания;
- говорение в режиме монологического высказывания;
- письменную коммуникацию.

Следующая таблица иллюстрирует речевые умения по уровням владения иностранным языком, представленным в тестовых заданиях ЕГЭ.

¹ + предлагает элементы уровня С.

Таблица 4

Шкала уровней владения иностранным языком

	Понимание	Чтение	Говорение	Письмо
А1			Монолог	
A2	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях.	Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях.	Я умею общаться в типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых мне тем и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы, но все же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу.	Я могу, используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе.
				Я умею писать простые короткие записи и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).

Продолжение таблицы 4

Понимание		Говорение		Письмо
Аудирование	Чтение	Диалог	Монолог	
B1 Я понимаю основные положения четко произнесенных нормы наизвестные мне темы, с которыми мне приходилось иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т. д. Я понимаю, о чемдет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также в передачах, связанных моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной.	Я понимаю тексты, построенные на частном языковом материале повседневного и профессионального общения. Я понимаю описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера.	Я умею общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне/ интересующую меня тему (например, «Семья», «Хобби», «Работа», «Путешествие», «Текущие события»).	Я умею строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих ментах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать на знакомую мне/ интересующую меня тему (например, «Семья», «Хобби», «Работа», «Путешествие», «Текущие события»).	Я умею писать простые связные тексты на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.

Продолжение таблицы 4

Понимание		Говорение		Письмо
Аудиоравнение	Чтение	Диалог	Монолог	
B2 Я понимаю развернутые доклады и лекции и содержание, ждущиеся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно хорошо знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герой говорит на литературном языке.	Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу.	Я умею без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обосновывать все аргументы «за» и отстаивать свою точку зрения.	Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов.	Я умею писать эссе или доклады, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя темы событий и впечатления, которые являются для меня особенно важными.
C1 Я понимаю развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую	Я понимаю сложные нехудожественные и художественные	Я умею спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, вы-	Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять	Я умею четко и логично выражать свои мысли и взгляды в письме.

Окончание таблицы 4

Понимание		Говорение		Письмо
Аудирование	Чтение	Диалог	Монолог	
логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи.	тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объема, даже если они не касаются сферы моей деятельности.	разжать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального или повседневного общения. Я умею точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.	в единое целое составные части, развивая отдельные положения и делать соответствующие выводы.	менной форме. Я умею подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным.
C2	Профессиональный уровень владения иностранным языком.			Я умею использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.

1.4. САМООЦЕНКА УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Контрольно-оценочная деятельность на уроке иностранного языка не всегда дает четкое представление об общей языковой подготовке учащихся. Уровень владения иностранным языком ученик может определить самостоятельно, используя «Контрольные листы для самооценки», а также материалы, представленные в «Европейском языковом портфеле».

Контрольные листы содержат описание языковых и речевых умений по всем видам речевой деятельности (рецептивным, продуктивным и интерактивным) — аудированию, чтению, письму и говорению.

Приведенные ниже таблицы (5—8) позволяют учащимся и преподавателям провести предикатную диагностику обученности и поставить конкретные цели совершенствования своей предметной компетенции, необходимой для успешной сдачи ЕГЭ по всем его разделам — аудированию, чтению, письму, говорению.

Таблица 5
Аудирование

Уровни	Дескрипторы уровней (Kann-Beschreibungen)	Самооценка умений и навыков (могу ли я...)		
		нет	скорее нет (иногда)	скорее да (в большинстве случаев)
A2	<p>Я понимаю основную информацию простых и коротких сообщений на знакомую мне тему.</p> <p>Я умею в небольших по объему высказываниях догадываться о значении незнакомых мне слов по их сходству с родным языком или с опорой на общее содержание текста.</p>			